

#4 HIVER 2022-2023

# **RUSSINOTES** *et Aneccdotés*

## **Projet Optimalux**

**Samedis de ski  
aux Diablerets**

**Russin, champion  
genevois du  
photovoltaïque !**

**Fondation  
du logement**

**Fenêtres de l'Avent et  
contes à rebours**

# Skiez aux Diablerets les samedis au départ du Mandement à tout petit prix !

En collaboration avec l'Ecole Suisse de Ski de Genève, les mairies de Russin, Dardagny et Satigny organisent des sorties de ski en janvier et février 2023 aux Diablerets pour les enfants et les adultes, avec transport en car et abonnement de ski inclus ! En prenant en charge une partie des coûts la Commune de Russin permet à chacun et chacune de profiter des plaisirs alpestres à un prix modeste. Le car partira à l'arrêt de bus à l'épicerie de Russin

Située au cœur des Alpes vaudoises dans un paysage grandiose avec des pistes adaptées pour tous les niveaux et un domaine skiable de plus de 112 km, la belle station des Diablerets permet aussi de relier aussi Villars.

Et les plaisirs de la neige ne sont pas réservés qu'aux skieurs et snowboarders ! Les amateurs de ski de fond et les promeneurs trouveront également de magnifiques possibilités, avec de belles terrasses d'altitude en prime !



Ecole Suisse de Ski de Genève  
Téléphone 079 137 25 60  
Quai du Seujet 30  
info@ess-geneve.ch  
CH-1201 Genève  
<http://www.ess-geneve.ch>

## Réservations :

<http://www.ess-geneve.ch/fr/mandement>  
ou sur le site internet de la commune [www.russin.ch](http://www.russin.ch).

Le paiement est possible directement par carte de crédit ou Twint en ligne ou demander une QR-facture. Le système ne prend plus d'inscriptions au-delà des places attribuées.

## SORTIE AUX DIABLERETS (VD) LES SAMEDIS

Transport en car au départ du Mandement  
et forfait de ski inclus

- Samedi 14 janvier 2023
- Samedi 21 janvier 2023
- Samedi 28 janvier 2023
- Samedi 4 février 2023
- Samedi 11 février 2023

## POINTS DE RENDEZ-VOUS

7h30 : Dardagny/La Plaine (parking du stade de foot)

7h45 : Russin (arrêt de bus à côté de l'épicerie)

8h : Satigny (P+R de la Gare)

## TARIFS

(Les tarifs ci-dessous comprennent déjà la subvention et sont réservés aux habitants de Dardagny, Russin et Satigny)

**Adultes** (dès 16 ans) **39 CHF** par sortie  
(transport en car et abonnement de ski)

**Enfants** (6-15 ans) **29 CHF** par sortie  
(transport en car et abonnement de ski)

**Piétons** **15 CHF**  
(transport en car uniquement)

En cas de réservations par des habitants hors communes, le plein tarif est appliqué :

- 79 CHF easySki adultes • 59 CHF easySki enfants
- 40 CHF easySki piétons.

## EDITORIAL

Chères Russinoises, chers Russinois,

Urgence climatique. Urgence sanitaire. Urgence humanitaire. Urgence énergétique. Urgence, urgence, aujourd'hui tout devient urgent. Même répondre à un mail ! Prendre le temps de réfléchir, de prendre du recul, d'analyser ou simplement rêver n'est plus possible au risque de se faire passer pour un attentiste, voire de feignant. D'aucuns font foi la phrase de Raymond Barre : « Il faut mettre d'urgence un frein à l'immobilisme ».

Tout arrive si vite que l'on essaie, dans l'urgence évidemment, de régler et de trouver des solutions immédiates, parfois sensées et parfois aussi absurdes. Les mesures Covid étaient-elles justes, appropriées, ont-elles porté les effets escomptés ? En tout cas, des décisions ont été prises et il fallait en avoir le courage. La guerre en Ukraine justifie-t-elle à elle seule l'acquisition de nouveaux avions de combat pour l'armée suisse ? La crise énergétique provoque une armada de mesures éparpillées, passant du redémarrage de centrales nucléaires au brossage des dents à l'eau froide ! Chacun y va de son refrain en incluant à chaque couplet le mot « Urgence ».

Certes, la pandémie doit urgemment cesser au risque de bloquer l'économie et donc la prospérité, certes la guerre en Ukraine doit urgemment cesser pour épargner des vies et ne pas bloquer les échanges commerciaux, certes la crise énergétique doit urgemment être endiguée au risque de ne plus pouvoir se chauffer, boire ou se laver. Certes l'urgence humanitaire doit être un souci quotidien. Certes l'urgence climatique est réelle au risque de voir l'être humain disparaître du globe. Mais par où commencer ?

Alors chacun doit trouver à son niveau, l'action qu'il peut réellement porter. A Russin, pas plus qu'ailleurs, nous avons la prétention d'avoir la solution à tout. Néanmoins, le Conseil municipal a engagé une étude

de fond sur plusieurs thématiques de la vie communale qui s'inscrit dans un contexte global : le schéma directeur. Ce document doit servir d'aide à la décision et se positionner dans une vision de 10 à 15 ans sur ce que nous voulons comme avenir à Russin. Veut-on accueillir plus d'habitants dans le village en construisant par-delà ses limites actuelles ou seulement remplir les « dents creuses » ? Nos vieilles maisons peuvent-elles être isolées sans les défigurer ? Une production de chaleur centralisée est-elle envisageable ? Est-ce le rôle d'une commune de définir le type de culture que l'on voudrait dans nos champs ? La vie communale se limite-t-elle à l'espace public ? La biodiversité s'arrête-t-elle aux frontières communales ? Plusieurs thèmes vont donc être développés incluant notamment la mobilité, le patrimoine bâti et végétal, le paysage et l'environnement, l'énergie, l'espace public, etc. Pour une bonne analyse et des solutions appropriées, ces thèmes doivent se croiser comme par exemple l'énergie avec les bâtiments et le patrimoine. L'environnement et le climat avec l'agriculture et la mobilité, etc. Toutes ces réflexions ne peuvent se faire dans l'urgence, comme on ne prépare pas un voyage la veille du départ. Si le climat et les énergies font l'actualité, ces priorités ne doivent pas occulter d'autres enjeux tout aussi majeurs pour le bon équilibre de notre commune et de ses habitants. Le Conseil municipal en est conscient et travaille pour la rédaction du rapport final du schéma directeur de la commune de Russin pour début 2025. Est-ce si lointain pour penser l'avenir ?



Olivier Favre



**Olivier Favre**  
Maire

Finances et Taxe professionnelle  
Urbanisme et Environnement  
Mobilité et Sécurité  
Pompiers  
Fondation Logement



**Suzanne Serafini**  
Adjointe

Scolaire et Petite enfance  
Social et Aînés  
Événements et Communications  
Groupement pour la jeunesse  
Fondation Logement



**Didier Frossard**  
Adjoint

Routes, Voirie et Emplacements  
Gestion des déchets  
Bâtiments et Constructions  
Groupement EMS

CONSEIL EXECUTIF

**MAIRIE** 1, place du Mandement - 1281 Russin - Tél. 022 754 90 00 - Fax 022 754 90 01 - info@russin.ch  
Heures d'ouverture (hors vacances scolaires) : [www.russin.ch](http://www.russin.ch)  
Mardi de 7h30 à 11h30 et de 16h à 18h - Vendredi de 7h30 à 11h30 ou sur rendez-vous

# Routes/Voirie

• **Hameaux des Baillels et de la Chaumaz** : afin de nous assurer qu'aucune eau polluée ne puisse se déverser dans notre réseau d'eaux pluviales, l'ensemble des raccordements privés des eaux claires et usées des bâtiments situés sur les hameaux des Baillels et de la Chaumaz ont été contrôlés par un bureau d'ingénieurs mandaté par la commune. Ce dernier rendra son rapport début janvier 2023.

• **Route des Baillels** : suite au constat de l'apparition de fissures sur le tronçon de chaussée située entre le hameau des Baillels et le pont des Baillels et craignant un mouvement de terrain au niveau des accotements forestiers avals, un bureau d'ingénieurs a été mandaté afin d'évaluer l'état de stabilité de ces derniers. À ce stade, l'inspection effectuée ne présente aucun marqueur de déformation naturelle pouvant présager une instabilité des talus, ce qui est rassurant. Les fissures proviennent probablement de la fondation de la chaussée qui, à moyen terme, devra être reprise.

# Scolaire

- Ouverture d'une 3ème classe (59 élèves).
- Le restaurant scolaire fait le plein : 2 services.
- Fin de la rénovation complète du jeu du préau.



# Mobilité

- Nous rappelons la subvention cantonale de :
  - ❖ 500 CHF pour l'achat d'un vélo-cargo
  - ❖ 1'000 CHF pour toute installation de borne électrique privée
 Renseignements à la Mairie pour le remboursement.
- Liaison Gare / Village : les discussions avec les différents services de l'État sont en cours.
- La route de Verbois est passée d'une vitesse de 80 km/h à 60 km/h. Nous sommes toujours en discussion pour un aménagement routier possible.
- Aménagement du stationnement Rte des Christophes / Ch. de la Croix-de-Plomb en attente d'autorisation.
- Achat d'un radar pédagogique.



# Ensemble

- Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2022, possibilité pour deux personnes du même sexe de se marier, ou de convertir leur partenariat en mariage. Nous avons célébré le 22 septembre 2022 le premier mariage du district Meyrin-Mandement-Vernier.
- Belle fête du 1<sup>er</sup> août à Russin malgré l'annulation du feu et des feux d'artifice.
- Le repas estival a eu comme chaque année beaucoup de succès. Rendez-vous l'an prochain : samedi 26 août 2023 (soir).
- Russin a participé à La Nuit est belle pour lutter contre pollution lumineuse (extinction sur tout le canton).



- Décoration du sapin de Noël et soupe : 3 décembre 2022. Lydia Ferreira se joindra à nous et organisera un vide-grenier dans la salle communale les samedi 3 et dimanche 4 décembre de 10h à 17h. Tous les bénéfices seront reversés à l'association d'aide et lutte contre les maladies auto-immunes (AALMAI) qu'elle soutient. Venez nombreux !
- Apéritif de la nouvelle année 8 janvier 2023
- Des votations auront lieu le 12 mars 2023 suite au référendum du parc de jeux pour enfants à la route des Molards.
- Dates du bibliobus 2023 de 14h à 17h : 30.01 - 27.02 - 27.03 - 24.04 - 22.05 - 19.06 - 14.08 - 11.09 - 9.10 - 6.11 - 4.12. Lieu : Place du Mandement 1 (devant la Mairie)



# Aînés

- **Pro Senectute** : fin du contrat en décembre prochain à Satigny. Nous continuons avec eux en 2023. Un tout-ménage suivra avec les infos utiles.
- L'Exécutif a rendez-vous le 10 décembre avec les personnes seules de +70 ans.
- **Club des aînés** : 13 décembre 2022 Dates 2023 communiquées sur le calendrier envoyé en tout-ménage.

## Jeunesse

- L'Exécutif s'est rendu aux promotions citoyennes avec les jeunes de la commune qui atteignent la majorité. Le repas était suivi d'un spectacle.
- Retour des bals : le dernier de l'année a eu lieu le 12 novembre.
- Aménagement en cours du local jeunesse avec la mise en place de toilettes.
- La crèche Ô VIVE est complète à 95 % et des familles sont sur liste d'attente. Russin dispose de 4 places dès cette rentrée au lieu des 5 initiales, et Dardagny 16.



## Gestion Déchets

- Un mandat d'étude pour l'optimisation de la gestion des déchets ménagers communaux a été confié à un bureau spécialisé qui a rendu son rapport en novembre 2022. D'ici janvier 2023, la commission Gestion des déchets du conseil municipal prendra connaissance dudit rapport et se prononcera sur ses conclusions, afin de proposer au CM une orientation de mesures d'amélioration à entreprendre.

## Environnement

- Discussions avec l'État et l'association des Communes Genevoises sur l'extinction complète des luminaires dans le canton. Russin procédera dans un premier temps à l'extinction des luminaires communaux.
- L'étude du schéma directeur cantonal avance.
- Besoin d'un bilan énergétique de votre domicile/bâtiment ? Consultez <https://ww2.sig-ge.ch/a-propos-de-sig/nous-connaître/le-programme-eco21>

Suzanne Serafini

## Présentation du projet OptimaLux

La Commune de Russin s'engage dans le projet Optimalux via une approche collaborative, participative et informative dans la co-construction du Plan ombre et lumière en collaboration avec les autres communes genevoises et les associations actives dans le domaine de la mobilité et population.

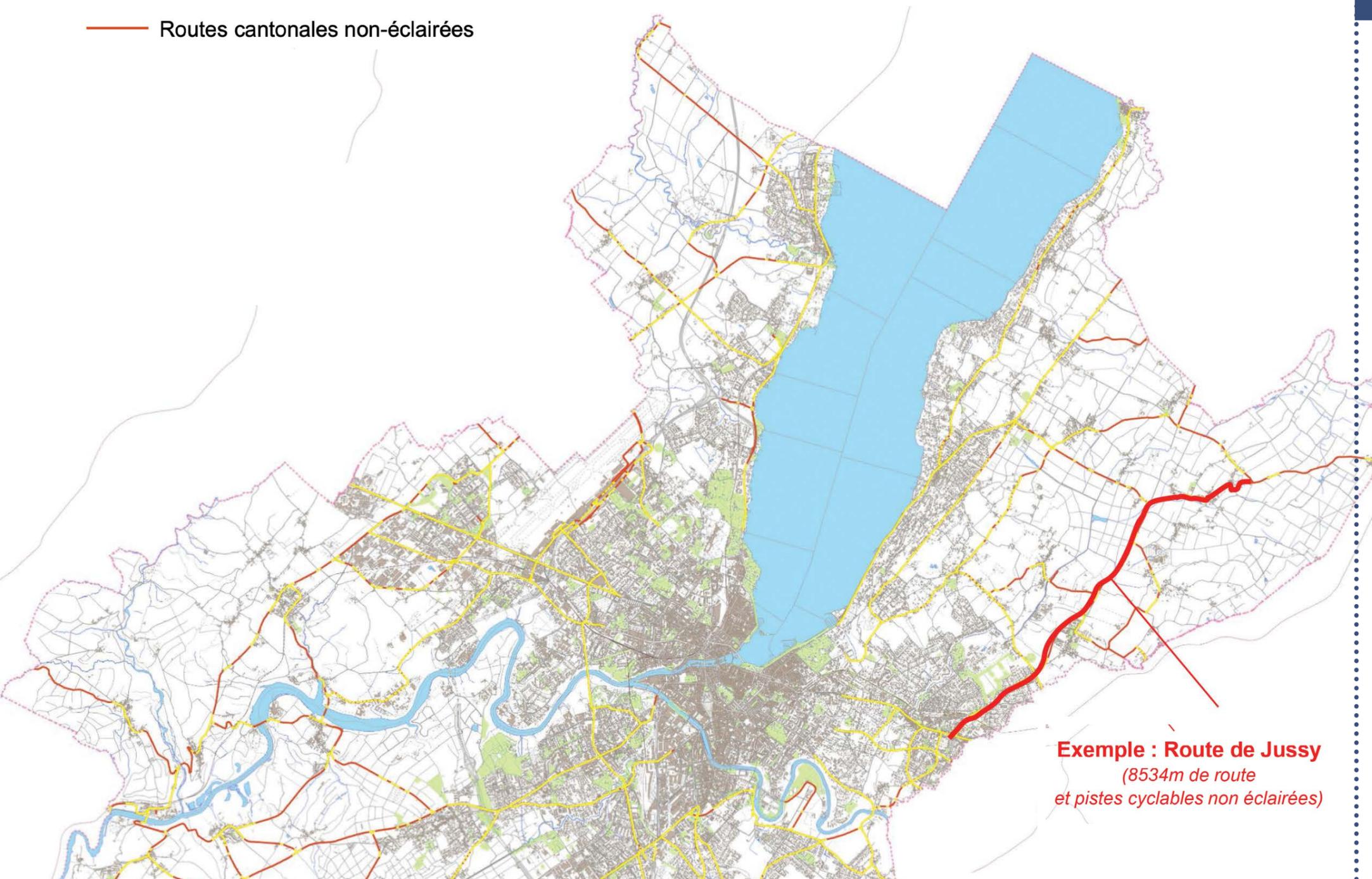
Ceci aussi en adéquation avec le Plan Climat Cantonal adopté par le Conseil d'État en 2021 visant à la neutralité carbone à l'horizon 2050 et une étape intermédiaire de réduction de 60% de nos émissions de gaz à effet de serre en 2030.

Et également dans le respect de la Stratégie Biodiversité Genève 2030 adoptée par le Grand Conseil en 2020 visant à garantir notre bien-être à long terme en conciliant le développement des activités sur notre territoire avec le maintien d'une biodiversité locale riche et apte à assurer les nombreux services fournis à la population.



# PÉRIMÈTRE DU PROJECT OPTIMALUX

- Routes cantonales éclairées
- Routes cantonales non-éclairées



**Exemple : Route de Jussy**  
(8534m de route  
et pistes cyclables non éclairées)



## ANALYSE DES IMPACTS DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC

Santé et bien être

- Perturbation des **rythmes biologiques** / du **sommeil**

Accidentologie

- Augmentation de la **vitesse**, du nombre & gravité des **accidents**
- **Fatigue visuelles** / **Effet hypnotique**

Sécurité

- Pas d'impact direct sur le nombre d'**agressions**
- Effet ambivalent sur l'expérience nocturne : **apaisement / peur**

Faune

- **Effets attractifs** ou **répulsifs** selon les espèces
- Conséquences négatives sur l'**orientation**, la **prédation** et les **comportements alimentaires**, la **reproduction** et la **communication animale**

Flore

- Décalage dans le temps des périodes d'**éclosions** des bourgeons
- Retard de la **chute des feuilles** / de la dormance hivernale
- Affaiblissement général et risques des dégâts dus au gel

Ressources énergétiques

- **Installation** réseaux et candélabres
- **Maintenance** et **renouvellement** des installations
- **Consommation d'électricité**



## Accueil des personnes en provenance d'Ukraine

À ce jour, plus de 64'700 personnes en provenance d'Ukraine ont été enregistrées dans les centres fédéraux d'asile (CFA) en Suisse, dont plus de 3'000 qui ont été attribuées à Genève. Cela représente 4 fois plus de demandes d'asile que lors des années précédentes. Après plus de six mois de guerre en Ukraine, l'afflux de personnes en provenance de la région ne tarit pas même s'il s'est réduit. Le rythme des arrivées en Suisse est d'environ 150 par jour ces dernières semaines, soit une dizaine chaque jour à Genève.

L'incertitude prédomine pour l'hiver, la guerre s'enlisant et les difficultés de chauffage et d'approvisionnement pouvant provoquer une nouvelle vague d'arrivées. À ce jour, les prévisions du SEM tablent sur environ 5'000 arrivées par mois en Suisse jusqu'à la fin de l'année, équivalant à 85'000 personnes à accueillir sur l'année, soit près de 1'500 personnes encore à venir dans le canton de Genève.

La question de l'hébergement des personnes en provenance d'Ukraine est le défi majeur à relever. Il s'agit d'accueillir un nombre conséquent de personnes dans les meilleures conditions possibles, sachant que l'on doit pouvoir également recevoir dignement les autres migrants issus du domaine de l'asile qui arrivent en nombre dans le dispositif d'hébergement.

Jusqu'ici, le canton de Genève a pu compter sur le soutien de la population pour accueillir et loger les personnes provenant d'Ukraine. Les deux tiers de celles-ci sont hébergées chez des particuliers, ce qui soulage grandement le dispositif d'hébergement en attendant de disposer de structures plus pérennes. La transformation de bâtiments administratifs et la construction de centres provisoires demandent du temps. De plus, il faut envisager que la guerre en Ukraine s'enlise et que la situation que nous vivons dure encore de nombreux mois.

On constate cependant un essoufflement, certaines familles mettant fin à leur accueil. Il est donc impératif de pouvoir renouveler l'élan de solidarité. C'est pourquoi une campagne publique visant à relancer l'hébergement de réfugié(es) et de personnes migrantes par les particuliers (accueil solidaire, sous-locations, locations) a été lancée en septembre par le Conseiller d'État en charge du département de la cohésion sociale, Monsieur Thierry Apothéloz, en présence de représentants de l'Hospice général et de Caritas Genève, ainsi que de familles d'accueil. Les deux objectifs principaux de cette campagne sont d'une part de remercier les familles qui accueillent déjà ou se sont annoncées pour accueillir des personnes. Sans elles nous ne serions pas en mesure d'héberger décemment les personnes cherchant refuge en Suisse. D'autre part, il s'agit de renouveler l'appel à la solidarité car nous avons plus que jamais besoin de cet engagement citoyen.

**Si vous souhaitez recevoir un(e) réfugié(e) ou un(e) migrant(e):**  
**Tél. 022 420 59 00**  
**Mail. [Hebergement-ukraine@hospicegeneral.ch](mailto:Hebergement-ukraine@hospicegeneral.ch)**  
**<https://solidariteukraine.ch/>**

## Fondation pour le logement

La Fondation de la commune de Russin pour le logement a été créée en 1995 sous l'impulsion du maire de l'époque, Patrice Plojoux. Elle est administrée par un Conseil de Fondation qui compte 10 membres issus par délégation du Conseil municipal ou cooptés parmi des personnes de la société civile.

Le but premier de la fondation est de mettre à disposition des logements confortables à loyers correspondants aux besoins de la population et en priorité aux habitants de la commune ou ayant (ou ayant eu) un lien avec Russin. Les critères d'attribution sont définis et édités sur le site de la commune [www.russin.ch](http://www.russin.ch). Aujourd'hui 14 appartements sont encore au régime HM jusqu'au 30 septembre 2023, ce qui signifie entre autres, qu'une partie des logements est attribuée par l'Office Cantonal du logement (OCLPF). 8 sont aujourd'hui en loyers libres. L'épicerie et le salon de coiffure font également partie du patrimoine de la Fondation.

En 2015-2016, le bâtiment comportant 5 logements (n° 339 à 347) a été entièrement rénové afin de répondre aux nouvelles réglementations en matière d'économie d'énergie et de sécurité. Les combles ont été aménagés augmentant ainsi d'environ 20% la surface habitable. Dans le même esprit les 3 appartements n° 333-335-337 (au-dessus des commerces) viennent d'être terminés après 6 mois de chantier. Ces 2 groupes d'immeubles construits dans les années 60 comportaient encore pour certains appartements, tous les équipements d'origine (cuisine, salle-de-bains, revêtements de sols, etc.). Aujourd'hui, la production d'eau chaude sanitaire est assurée à 100% par des panneaux solaires pour ces 8 appartements et les 2 commerces.

La construction du bâtiment des allées 327-329-331 a été terminée en 1998. Les appartements sont rafraîchis à chaque changement de locataire. La construction étant de qualité à l'origine, peu de travaux sont nécessaires à l'entretien courant.

En 2018, l'arrivée de nouveaux locataires pour l'épicerie et le salon de coiffure a nécessité d'importants investissements de la part de la Fondation sur les éléments immobiliers. Les locataires, eux, ont mis leur part dans les aménagements liés à leur activité.

Pour toutes ces rénovations, réalisées entre 2015 et aujourd'hui, la Fondation a investi globalement environ de 2,8 millions de francs pratiquement sans répercussion sur les loyers, voire en les maintenant à leur niveau avant travaux dans certains cas.

La Fondation est un organisme qui se doit de trouver l'équilibre budgétaire afin d'assurer sa pérennité. Mais ses membres sont aussi sensibles à l'aspect social que revêt son objectif que ce soit dans l'équilibre des typologies familiales lors des attributions, dans le niveau des loyers qui restent bien en-dessous du marché cantonal ou dans le cas précis de la crise du Covid où le loyer des commerces a été fortement diminué pendant plusieurs mois.

Olivier Favre  
*Président du Conseil de Fondation de la commune de Russin pour le logement.*



## PORTRAIT

# David Rodriguez

Architecte ETS

Service technique de Dardagny-Russin



Je m'appelle David Rodriguez et suis né en 1975 à Saragosse, cinquième ville espagnole par son nombre d'habitants et capitale de la région d'Aragon, au nord-est de la péninsule ibérique. C'est là où récemment la Nati a battu la Roja...

Rassurez-vous, je suis Espagnol d'origine et Suisse d'adoption; je n'ai jamais pris parti lors d'un match entre Federer et Nadal: que le meilleur gagne! Pour être franc, je préfère faire du sport que regarder les compétitions sportives, même si je ne suis pas contre un bon match et une bonne bière.

J'ai terminé l'école obligatoire dans l'enseignement public espagnol et poursuivi ma formation dans le canton de Genève. L'architecture a attiré mon attention et conquis mon cœur suite à un séjour à Barcelone à l'été 1989. J'y ai découvert l'œuvre d'Antonio Gaudí lors de la visite du Parc Güell. Mon choix était fait: j'allais m'orienter vers des études d'architecture. Une fois celles-ci terminées, j'ai travaillé à l'atelier d'architectes Eric Dunant à Chêne-Bougeries pendant 23 ans; rénovations et constructions de bâtiments en bois et en béton ont rythmé mon quotidien jusqu'à la fermeture définitive du bureau au printemps 2022.

Au mitan de ma carrière professionnelle, j'ai souhaité un changement et relever un nouveau défi: depuis le 1er juillet de cette année, j'ai renoncé à poursuivre ma carrière dans un bureau d'architectes et accepté d'intégrer le service technique de Dardagny et Russin. Après ces quelques mois en poste, je suis toujours très content de mon choix. J'arrive en train le matin à la Gare de Russin et me déplace ensuite à vélo entre les deux communes. Le cadre est magnifique, le paysage et la nature environnante font de ces deux villages un territoire privilégié.



J'espère pouvoir continuer à contempler les paysages alentour au rythme des saisons au sein de ces deux communes genevoises; parmi les plus belles! Je remercie les Russinois (es) et les Dardagniens pour leur accueil chaleureux et espère poursuivre ma mission à pleine satisfaction. N'hésitez pas à me saluer si vous me croisez!

David Rodriguez  
Technicien communal

N. +41 79 926 09 97  
David.rodriguez@russin.ch

Place du Mandement 1  
CH-1281 Russin

info@russin.ch  
www.russin.ch

## Message du Bicyclogue

Depuis 2020, je propose un service de réparation de vélo itinérant avec mon fourgon tout équipé à la façon du bibliobus dans les communes de la région genevoise élargie jusqu'à Nyon. J'interviens également sur rendez-vous chez des particuliers ou entreprises. A l'heure actuelle, 26 municipalités m'accueillent avec des fréquences diverses et des retours toujours positifs. Plusieurs personnes m'ont fait remarquer que mes plages horaires sont uniquement la semaine et non le week-end.

Aussi, pour répondre à cette demande et me rendre dans des communes où le bassin de population n'est pas assez grand pour une visite régulière, je compte élargir mes horaires au samedi, sous la forme d'une ou deux visites exceptionnelles par année, selon la demande. Cette opération peut être couplée avec la récupération des vélos-ventouses qui encombrant les garages. A ce sujet, je suis en lien avec des associations qui les récupéreront volontiers.



En attendant de vous communiquer précisément mes dates de passage, merci de noter que jusqu'en mars, je réduis mes interventions à quelques marchés de la région genevoise ainsi qu'à Confignon le mardi matin de 8h à 12h (en général). Le planning se trouve sur mon site internet.

**Néanmoins, vous pouvez toujours prendre rendez-vous avec moi pour une visite à domicile (choisir un vélo, révision, remise en selle, etc.) via le formulaire de contact du site [www.bicyclogue.ch](http://www.bicyclogue.ch), ou par téléphone au 077 501 53 75. J'essaierai de grouper par secteur mes déplacements dans un délai maximum de deux semaines.**

En vous souhaitant de vous sentir bien en selle pour 2023 !  
Guillaume Ogay

[www.bicyclogue.com](http://www.bicyclogue.com)

# Période de migration des oiseaux sauvages

NATURE

## Message du Département de la sécurité de la population et de la santé Service de la consommation et des affaires vétérinaires

Compte tenu de la circulation de l'avifaune sauvage à travers l'Europe durant cette saison et avec elle celle du virus de l'influenza aviaire sauvage hautement pathogène (IAHP), le service consommation et des affaires vétérinaires s'attend à ce que des cas positifs d'oiseaux sauvages morts soient retrouvés en Suisse, comme durant les précédents hivers. Les derniers oiseaux détectés positifs à Genève, datent de janvier 2017.

Pour éviter un éventuel contact avec les oiseaux domestiques, nous recommandons aux détenteurs de nourrir et d'abreuver leurs volailles dans un endroit inaccessible aux oiseaux sauvages. Si possible l'accès aux bassins devrait être également protégé.



Les éleveurs doivent être vigilants durant cette période, en suivant particulièrement l'état de santé, le taux de ponte et celui de mortalité de leurs volailles, et signaler tout incident à leur vétérinaire praticien.

Enfin, nous rappelons que tout détenteur de volailles, amateur ou professionnel a l'obligation d'annoncer son élevage auprès de l'office cantonal de l'agriculture et de la nature (OCAN) au 022 388 71 71

Les personnes qui trouvent des cadavres d'oiseaux sauvages sont priées de ne pas les toucher et d'en informer le poste de police le plus proche ou la centrale des gardes de l'environnement au 022 388 55 00.

Nous comptons sur la collaboration de tous.

Michel Rérat  
Vétérinaire cantonal

Ernest Scherz  
Président Commission de  
contrôle fonds des épizooties

## Russin, champion genevois du photovoltaïque

● Genève est souvent cité comme modèle en matière de transition énergétique, notamment dans le domaine des programmes d'économie d'énergie. Mais en ce qui concerne le développement du photovoltaïque, il n'y a pas de quoi pavoiser, puisque le Canton n'exploite que 5% de son potentiel. La Ville de Genève est même l'un des derniers de classe parmi les grands centres urbains de Suisse, avec seulement 2,2% du potentiel solaire utilisé (lire ci-dessus).

Même à l'échelle du canton, elle est en queue de peloton. Les autres villes genevoises oscillent toutes entre 3 et 10%. François Courvoisier, directeur de Macullo Solar, une entreprise genevoise spécialisée dans les installations solaires, dit n'en réaliser que très peu en ville de Genève. «Les bâtiments y sont très hauts, donc difficiles d'accès, explique-t-il. La pose d'échafaudages ou les mesures de sécurisation des chantiers en toiture, qui sont

### Genève: développement de l'énergie solaire dans les communes jusqu'à fin 2021

Commune	Production [GWh]	Potentiel [GWh]	Exploitation du potentiel
GE (canton)	78,7	1579,7	5,0%
Russin	1,2	5,8	21,1%
Satigny	8,9	71,7	12,4%
Le Grand-Saconnex	6,1	57,1	10,7%
Plan-les-Ouates	6,3	69,1	9,1%
Vernier	9,8	108,9	9%
Thônex	3,3	48,1	6,9%
Meyrin	7,3	114,9	6,4%
Lancy	4,7	81,1	5,8%
Carouge	3,0	60,5	4,9%

Graphique: DHL, OKÖ. Source: calcul Tamedia, OFEN

bien plus strictes qu'ailleurs, augmentent les coûts des travaux, et cela diminue la rentabilité d'une installation.»

Du coup, François Courvoisier recommande en général à ses clients d'attendre d'avoir à rénover leur toiture pour l'équiper de panneaux solaires. En tout cas, selon lui, ce n'est pas une question de mauvaise volonté: «Le Canton et les Services industriels de Genève (SIG) ont toujours promu et soutenu plus qu'ailleurs l'énergie solaire.»

Fait notable: dans les huit meilleurs élèves du canton figurent des communes avec de vastes zones industrielles, qui disposent de grandes toitures bien exposées, représentant probablement une part importante de leur potentiel solaire. C'est le cas de Satigny, Plan-les-Ouates, Vernier ou Meyrin (voir tableau ci-contre). Plus surprenant, le premier de classe du canton est Russin, avec 21% de son potentiel réalisé par seulement six installations. **AGN**

# Sortie des Aînés à Yvoire le 22 juin 2022

Les communes de Dardagny et Russin se sont unies pour offrir à leurs aînés une journée alléchante en direction d'Yvoire, par car et bateau, avec repas de midi. Cette invitation a obtenu un plein succès: il a fallu retenir deux cars pour transporter tout le monde!

Face aux étés caniculaires, l'idée était de maintenir chacun et chacune toute la journée en pleine forme. Les accompagnatrices se sont donc préparées à désaltérer largement les participants, qui eux, s'imaginaient déjà en tenue légère. Pourtant, ce mercredi 22 juin au matin, une pluie froide et fine accompagne notre réveil. Nous ajoutons gabardines et parapluies aux bagages et partons courageux vers le petit déjeuner prévu dans les jardins de la Mairie de Russin. La bonne humeur se raccroche à la nature qui est si heureuse d'être arrosée. De 8h30 à 9h30, à l'abri dans la grande salle, le moral grimpe grâce aux immenses tresses et tartines offertes à chacun avec thé ou café. Les Russinois et les Dardagniens s'approprient et l'ambiance se raffermie encore. A l'heure prévue, les guides nous envoient dans les cars, Russin dans l'un, Dardagny dans l'autre.

En sortant de la salle, la météo donne de l'espoir. Les cars fonçant dans les couloirs de bus se dirigent vers l'esplanade du « Simplon », notre bateau. Ce centenaire fringant, aîné de tous les participants, nous rajeunit. Il est vrai que lui a subi une grosse cure esthétique il y a dix ans. Les matelots essuient les bancs extérieurs, promesse d'une belle traversée. Vient la distribution des billets ... des premières classes!! Un moment ardu s'ensuit: demi-tarif, pas demi-tarif, abonnements oubliés, etc. On monte sur le bateau et dès ce moment la météo devient idéale, un air frais et léger nous caresse sous un soleil ressuscité. Les merveilleux paysages défilent, une boisson les accompagne et, après deux heures de navigation, Yvoire nous accueille.

Il est 12h30 sur le port et le restaurant nous attend au village. Il faut attaquer la montée avec courage, mais comparé à la Donzelle, c'est très facile! Des soutiens sont là pour aider les moins solides; il y a même des solides qui trouvent un bras charitable! Au sommet, cheminant entre les maisons fleuries, le groupe rejoint le «Vieux Logis» et s'y attable pour un excellent repas avec verrine de purée de chou-fleur; terrine de campagne et mélange de salade; filets de perche au beurre citronné; fromages; soufflé glacé au Grand Marnier; le tout accompagné de deux vins de Bordeaux, un rosé élégant frais et vif et un rouge fin rond et riche.

L'après-midi offre soleil et ciel bleu à ceux qui cheminent dans ce beau village, avec ses plages et ses recoins pittoresques. Ici, l'ombre et les petites terrasses de bistrot sont les bienvenues. Certains visitent aussi les jardins du Château. Vers 16h30, les cars récupèrent les participants pour le retour vers le Mandement et peu après, l'orage s'abat sur nous...

Merci aux deux communes pour cette magnifique journée et son organisation parfaite entre deux averses.

Claude Desbaillet



# Une sortie au Crozat

Le premier dimanche de septembre, les exécutifs de Russin et Dardagny et leurs conseillers municipaux ont eu la joie de faire une sortie commune dans le Jura, au chalet du Crozat. Invités par le Syndicat d'élevage et d'alpage de Dardagny-Russin, l'idée était de raviver les souvenirs de cet endroit qui a marqué plusieurs générations.

Ce chalet, construit vers 1800 est un lieu de mémoire de l'histoire des pratiques pastorales de la haute chaîne du Jura. Le Syndicat des éleveurs de Dardagny et Russin – créé en 1913 avec 36 membres – commence à louer le site en 1916. Après quelques années, l'assemblée vote l'acquisition du pâturage et du chalet en 1918. Le bétail y a estivé jusqu'à la fin des années 1990. Depuis 2001, des bergers font paître leurs moutons dans les pâturages du Crozat.

Le chalet démontre toute la modestie de l'architecture d'habitation d'alpage. Sous ses grands pans de toiture se dresse une magnifique charpente en bois. La construction n'est raccordée ni en eau ni en électricité. Une éolienne fournit une partie des besoins électriques et des panneaux solaires, installés depuis peu, offrent un éclairage dès la tombée de la nuit. L'eau en été est récupérée par le toit, en hiver par la neige fondue. La toiture en tavillons a été recouverte de tôles en métal dans les années 30. Aujourd'hui, dégradée par toutes ces années, elle a besoin d'un bon rafraîchissement.

Le Syndicat, aujourd'hui, fort de 48 membres, tous descendants des membres fondateurs, nous a invités chaleureusement à partager un repas convivial et nous faire mieux connaître ce lieu, symbole d'un lien fort entre nos deux communes.

En tant que communes héritières, le Syndicat des éleveurs a voulu nous faire vivre le plaisir d'un bon repas sous les avant-toits du chalet et partager avec nous leurs inquiétudes quant à la pérennité de ce site.



En effet, ce lieu est gravé dans la mémoire collective de nos communautés avec la fameuse Fête de la mi-été, qui s'ouvrait avec le culte suivi d'heureux apéros, moments forts d'échange et de convivialité.

Cette journée fut mémorable et nous nous réjouissons de voir perdurer la vie de ce site à travers les générations futures. Merci au Syndicat des éleveurs pour ce bon moment de partage.

Delphine Vollinger



59ème

# Fête des Vendanges de Russin



N'avez-vous pas vu toute cette belle décoration orner le village? N'avez-vous pas aperçu les forains préparer leurs carrousels? N'avez-vous pas senti le village en ébullition? Pour notre plus grand bonheur, après 2 ans d'absence, la fête des vendanges, sous sa forme traditionnelle, a fêté son grand retour à Russin le 17 et 18 septembre 2022!

Pour ce retour, la fête est restée telle qu'on la connaît. Les éléments clés faisant de la fête des vendanges, LA FÊTE DES VENDANGES étaient tous réunis. Grand marché artisanal dans les rues, les buvettes et leurs ambiances chaleureuses, le cours de dégustation du samedi après-midi et bien sûr le merveilleux cortège du dimanche après-midi.

Tout ceci aurait pu être gâché par la météo... Bien que fraîche le samedi matin, le soleil a heureusement pointé le bout de son nez en début d'après-midi réchauffant le cœur des nombreux badauds déambulant dans les rues animées du village.

Le dimanche, la foule ne s'est pas fait attendre, dès 11h les adeptes de Bacchus circulaient tous azimuts dans le village un verre de moût ou de vin à la main en attendant patiemment le début de la grande parade dominicale. Sur le coup des 13h30, une foule compacte recouvrait l'ensemble du macadam russois pour le plus grand plaisir des bénévoles et du comité de la Fête des Vendanges qui ont œuvré une fois de plus pour que cette fête soit belle.



Le nombreux public, profitant de la douceur dominicale, s'est même attardé plus tard qu'habituellement, ne laissant que peu de stock en réserve.

Et comme pour chaque édition, et comme pour chaque événement à Russin, cela s'est fini dans la bonne humeur et autour d'un verre bien mérité pour les bénévoles de la fête.

Vivement la 60ème...



TRADITION

# Course de l'Escalade 2022

Après une édition réduite en 2021, la 44ème édition de la Course de l'Escalade revient en force cette année, avec ses épreuves traditionnelles, sur tout un week-end. Suite à l'annulation de l'édition en 2020 et un concept réduit en 2021, la Course de l'Escalade propose à nouveau l'ensemble des épreuves en 2022, avec même une nouveauté. est heureux d'annoncer que les courses traditionnelles sont de retour, et ce, afin de garantir le plus grand confort des coureurs et coureuses, tout en satisfaisant leur envie de convivialité.



PROGRAMME DU WEEK-END DES 3 ET 4 DÉCEMBRE

## Samedi 3 décembre

Les courses **adultes mixtes** par blocs d'allures (2 ou 3 tours à choix) ouvriront le bal.

La **Marmite, course familiale et déguisée**, fait son grand retour cette année.

Deux nouveaux départs de courses – **catégories Juniors (M) et Juniors (F)** – seront donnés cette année aux jeunes nés en 2003 et 2004. Ceux-ci prendront respectivement le départ le samedi à 14h50 et à 15h30.

Le Walking, au départ de Veyrier, clôturera cette journée. Afin d'améliorer les conditions du départ de Walking, nous invitons les participants à rejoindre Veyrier le samedi 3 décembre dès 17h pour y profiter de sympathiques animations et d'une petite restauration. Les dossards du Walking devront être récupérés aux Bastions avant 18h15.

## Dimanche 4 décembre

La **Course parents-enfants**, visant à initier les enfants de 4 et 5 ans (nés en 2017 et 2018) à la course à pied de manière accompagnée, précédera les courses enfants, dès 6 ans.

L'**Escaladélite** verra à nouveau les meilleurs coureurs et coureuses de la place se mesurer aux cadors internationaux

Suivront la course **FlexiMix** (où les participants peuvent choisir, durant leur effort, de courir 1, 2 ou 3 tours), et les **courses relais** (courses en duo, deux tours chacun en alternance).

Nous nous réjouissons de vivre la 44ème édition de la Course de l'Escalade avec vous !

Jerry Maspoli  
Président du Comité d'organisation

[www.escalade.ch](http://www.escalade.ch)

# Calendrier

## FENÊTRES DE L'AVENT

Tous les jours du 1<sup>er</sup> au 22 décembre de 19h à 20h.

(Sauf les 3, 7, 16 et 19 décembre)

## CONTES À REBOURS

Du 1<sup>er</sup> au 23 décembre dans les communes de Russin et Dardagny.

Les contes ont lieu à Russin les 3, 7, 16 et 19 décembre (cf. liste ci-contre).

## 3 DÉCEMBRE 2022

Décoration du sapin de Noël et soupe

## 3 ET 4 DÉCEMBRE

De 10h à 17h, Vide-grenier dans la salle communale

## 3 ET 4 DÉCEMBRE

Course de l'Escalade

## 10 DÉCEMBRE

Rendez-vous à la Mairie avec les personnes seules de +70 ans

## 13 DÉCEMBRE

Club des Aînés

## 8 JANVIER 2023

Apéritif de la nouvelle année

## SAMEDIS DE SKI AUX DIABLERETS

14, 21 et 28 janvier  
4 et 11 février

## 12 MARS 2023

Votations du référendum sur le Parc de jeux

## BIBLIOBUS 2023

De 14 h à 17 h  
à la place du Mandement 1  
• 30 janvier • 27 février  
• 27 mars • 24 avril • 22 mai  
• 19 juin • 14 août • 11 septembre  
• 9 octobre • 6 novembre • 4 décembre

## Fenêtres de l'Avent à Russin

Afin d'égayer les longues soirées d'hiver nous proposons aux villageoises et villageois de se retrouver chez les uns et les autres durant la période de l'Avent. **Du 1<sup>er</sup> décembre au 22 décembre, de 19h à 20h**, nous proposons que vous décoriez une fenêtre et l'illuminiez afin d'accueillir et de partager avec les habitants du village. Offrir un verre, se rencontrer, discuter, sont les seules ambitions de ce projet.

Si vous êtes tentés par cette expérience,

avez envie de garnir une fenêtre,

**prenez contact avec**

**Eliane Sandmeier ou Charlotte Favre.**

natichunga@icloud.com Tél : 076 223 99 01

cops@bluewin.ch Tél : 076 363 80 81

En espérant que ce projet vous séduise,

salutations automnales

Eliane et Charlotte

**Important :** les contes à rebours ayant lieu à Russin les 3, 7, 16 et 19 décembre. Il n'y aura donc pas de fenêtres de l'Avent à ces dates.

## Les Contes à rebours

### Décembre 2022

Les contes à rebours sont de retour avec leur formule traditionnelle !

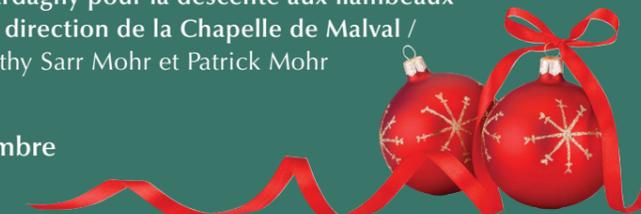
Soit 23 soirées du 1<sup>er</sup> au 23 décembre dans les communes de Russin et Dardagny.

**Pour tous renseignements :**

Nadine Cortinovic 078 961 96 66

- 📅 **Jeudi 1<sup>er</sup> à 20h15**  
La Plaine / Catherine Beysard
  - 📅 **Vendredi 2 à 20h15**  
Dardagny / Gilles Decorvet
  - 📅 **Samedi 3 à 17h**  
**Russin** / Casilda Reguero
  - 📅 **Dimanche 4 à 17h**  
Dardagny / Caroline Langendorf
  - 📅 **Lundi 5 à 20h15**  
Essertines / Claire Parma
  - 📅 **Mardi 6 à 20h15**  
La Plaine / Patrizia Ceresa
  - 📅 **Mercredi 7 à 20h15**  
**Russin** / Nathalie Nikiema et Claude Bianchi
  - 📅 **Jeudi 8 à 20h15**  
Dardagny / Guillaume Bondi
  - 📅 **Vendredi 9 à 20h15**  
La Plaine / Chrys Beroud
  - 📅 **Samedi 10 à 17h**  
Dardagny/Chloé Biessy
  - 📅 **Dimanche 11 à 17h**  
Dardagny/ Deirdre Foster
  - 📅 **Lundi 12 à 20h15**  
La Plaine/ Marie Rey
  - 📅 **Mardi 13 à 20h15**  
Dardagny / Marie-Claude Baudois
  - 📅 **Mercredi 14 à 20h15**  
Malval / Fabienne Penseyres
  - 📅 **Jeudi 15 à 20h15**  
Dardagny / Barbara Sauser
  - 📅 **Vendredi 16 à 20h15**  
**Russin** / Rajni Chopra
  - 📅 **Samedi 17 à 17h**  
Dardagny / Stella Lo Pinto et Crystal Kanda
  - 📅 **Dimanche 18 à 17h**  
La Plaine / Anne-Claude Laurent et François Cerny
  - 📅 **Lundi 19 à 20h15**  
**Russin** / Françoise Flores
  - 📅 **Mardi 20 à 20h15**  
La Plaine / Pierre Rosat
  - 📅 **Mercredi 21 à 20h15**  
Dardagny / Sylvia Camelo-Calliger
  - 📅 **Jeudi 22 à 20h15**  
La Plaine / Héros Tanguant
  - 📅 **Vendredi 23 à 19h30**  
Dardagny pour la descente aux flambeaux en direction de la Chapelle de Malval / Cathy Sarr Mohr et Patrick Mohr
- 📅 **Contes en famille : samedi et dimanche, 1<sup>er</sup> et 23 décembre**

LOISIRS



# Une histoire de rhinocéros

EPISODE 1

Il y a 5 espèces différentes de rhinocéros, deux africaines et trois asiatiques, certaines avec une corne et d'autres avec deux cornes. C'est le plus grand mammifère terrestre après l'éléphant. Il peut mesurer jusqu'à 4 m. de long, 2 m. de hauteur au garrot et peser jusqu'à 3 tonnes. Pour autant, ce mammifère – les 5 espèces – est en voie de disparition.

L'intéressant dans cette histoire, c'est pourquoi le rhinocéros est-il en voie de d'extinction ? Cette question du pourquoi nous éclaire sur les mécanismes psychologiques qui font que l'humain, malgré tout son génie, a réussi à détruire la planète en quelques siècles, avec une forte accélération ces dernières décennies. Il est en effet très étonnant que ces animaux disparaissent, leur viande ne présentant aucun intérêt culinaire ; et là où ils paissent, il y a généralement abondance de gibier bien meilleur et plus facile à attraper. La gastronomie n'est donc pas la raison de leur déclin. Alors pourquoi les chasse-t-on ?

En réalité, il se trouve, fait assez rare chez les grands mammifères terrestres, que la durée de l'accouplement du rhinocéros dure environ une heure. Les habitants de certains grands pays asiatiques en ont bizarrement déduit que leur corne devait avoir des vertus aphrodisiaques.



Voilà pourquoi on les braconne à grande échelle aujourd'hui. Comme il y en a de moins en moins, forcément, le prix de la corne explose et aujourd'hui elle coûte plus cher que l'or ! Seules les personnes très fortunées peuvent désormais se l'offrir. Prestige, pouvoir, statut social d'une part, recherche du plaisir sexuel de l'autre, telles sont les deux raisons du déclin des rhinocéros...

Or ces deux facteurs faisaient déjà partie des cinq éléments indispensables à la survie du temps des hommes des cavernes. Les trois autres étant la nourriture, le moindre effort et la recherche d'information. Ceci s'explique aisément puisque pour assurer sa survie, il fallait chasser pour se mettre quelque chose sous la dent et donc savoir reconnaître la trace de son gibier, puis se goinfrer un maximum car la viande ne se conservait pas et enfin éviter de gaspiller inutilement les calories durement gagnées. La pérennité de l'espèce passait par la diffusion aussi large que possible de ses gènes ; tout ce petit programme étant bien évidemment plus facile à réaliser quand on était le chef et disposait de certains privilèges.

Le cerveau des hommes des cavernes est le striatum, toujours présent et actif, tout au fond de notre encéphale. C'est lui qui nous envoie des décharges de dopamine, l'hormone du bonheur, chaque fois que nous flattons l'un des cinq éléments de la survie primitive.

Comme les énergies fossiles et le développement technique nous permettent aujourd'hui d'assouvir toutes nos envies, nous commençons à comprendre le lien avec la destruction de la planète. Pour la plupart d'entre nous, une belle entrecôte est plus appétissante qu'une poignée de pois chiches. Sauf que, quand tout le monde en veut, et si possible tous les jours, cela donne la déforestation de l'Amazonie. La pornographie représente un tiers de l'ensemble du trafic internet, dont les émissions de CO2 sont aujourd'hui plus importantes que celles de l'aviation. On pourrait aussi évoquer tous les signes extérieurs de richesse : voitures, villas, voyages, etc., tous plus gaspilleurs de ressources les uns que les autres.

Vous l'aurez compris, les cinq éléments indispensables à la survie du temps des cavernes sont devenus aujourd'hui une menace pour la survie de la nature telle que nous la connaissons, voire peut-être pour la survie de notre propre espèce. Comment sortir de cet engrenage fatal ?

La suite au prochain épisode...

Daniel Chambaz



Imaginez que partout, à l'école, au travail, tout le monde interrompe en même temps son activité, ferme son ordinateur, son téléphone et marque une pause à la fois individuelle et collective... pour sortir de son sac un livre, s'offrir un temps de silence et se plonger dans la lecture...

Depuis le mois de juin 2022, c'est précisément ce que les écoles du Mandement ont le plaisir d'expérimenter !

Cette pratique, développée et déposée par l'association « Silence, on lit ! » ([www.silenceonlit.com](http://www.silenceonlit.com)), déjà appliquée dans de nombreuses écoles genevoises, consiste pour tous, à faire tous les jours à heure fixe, le silence dans toute l'école pendant quinze minutes et à lire un livre que l'on a toujours avec soi.

Ce rituel est riche de nombreux titres : il nous apporte le silence et avec lui, le calme, la sérénité et la concentration. La lecture d'un livre nous permet à la fois de retrouver le chemin de notre intériorité mais aussi de nous ouvrir sur les autres, sur d'autres mondes et d'autres cultures. Lire quotidiennement favorise bien sûr l'apprentissage et la maîtrise de la langue, mais aussi développe l'imagination et la créativité essentielles au développement des individus.

Des écoles genevoises qui pratiquent déjà *Silence, on lit !* ont constaté une amélioration sensible du climat scolaire, des situations tendues apaisées, et une meilleure qualité d'écoute des élèves après ces pauses lecture.

C'est une pratique originale car elle concerne tout le monde : les enfants et les adultes de l'école. C'est très mobilisateur pour les enfants de voir qu'ils sont logés à la même enseigne que l'enseignant(e) ou la directrice !

Nous vous souhaitons à toutes et tous une très bonne année de lecture !

Les enseignant(e)s des écoles de Dardagny, la Plaine et Russin

LIRE

## Histoire vraie

Vous êtes-vous déjà posé la question, en voyant quelqu'un de votre âge: « Est-ce que j'ai l'air si vieux que ça ? » Vous allez adorer cette histoire.

Pour un premier rendez-vous, j'étais dans la salle d'attente d'une dentiste. Sur le mur, son diplôme était en évidence, à côté d'une télévision à écran plat et d'un poster de Bob Marley.

Soudain en voyant son nom, je me souviens d'une fille, grande et fine, aux cheveux châtain clair et aux yeux verts, très jolie et très sympa qui était dans ma classe d'anglais il y a plus de 40 ans. La dentiste pouvait-elle être la même personne que j'avais eu une envie folle de draguer il y a si longtemps ?

Une assistante vient me chercher pour me demander de la suivre. Arrivé dans le cabinet dentaire, je me rends tout de suite compte que la dentiste est beaucoup trop âgée pour être mon ancienne camarade de classe. Elle a de longs cheveux gris, de grandes lunettes en écaille, est un peu forte et même son maquillage trop ambitieux a de la peine à cacher ses rides.

La dentiste me demande de m'asseoir sur la chaise pour un premier examen. Je lui demande tout de même si elle n'avait pas fréquenté le collège de mon adolescence à la fin des années 60. Elle me répond par l'affirmative en me précisant qu'elle s'asseyait toujours près de la fenêtre dans la salle du premier. Je lui demande prestement en quelle année elle a obtenu sa matu.

Elle me répond: « En 1970, mais pourquoi me demandez-vous cela ? » Je lui réponds que c'était incroyable, mais que nous étions à cette époque dans la même classe.

Alors, elle me regarde plus attentivement. Cette vieille femme rabougrie, sans charme ni empathie, marquée par les années, me dit: « Vous étiez prof de quoi ? ».

## Mot mystère à découvrir en 9 lettres

- AEDE GAUCHE PEINTURE
- AISE REPRISER PETANQUE
- ASPERITE SABOTAGE PETIOLE
- BARDE SOUE PIGMENTE
- CHANVRIER TENAILLE PIPELETTE
- CORRECTE TRINITE PROVINCE
- CREANCE GLACEUSE RANIMER
- CRESUS HEIM RETREMPER
- DERIVATIF HERISSER SENSEE
- DROLERIE HUILEE TANIERE
- EMOUVANTE MELANGER TIRELIRE
- ETHEREE NITOUCHE
- ETONNE OVALISER
- FERMIER PAVIE

R	M	F	O	P	C	C	H	A	N	V	R	I	E	R
R	E	I	M	R	E	F	P	E	I	N	T	U	R	E
E	M	S	E	N	E	T	C	E	D	R	A	B	I	P
U	O	S	S	H	I	N	A	R	E	T	N	F	L	T
O	U	S	C	I	A	T	C	N	U	R	I	I	E	I
S	V	U	A	E	R	O	O	D	Q	T	E	T	R	S
E	A	A	R	B	R	E	R	U	A	U	R	H	I	E
G	N	C	L	R	O	O	H	V	C	E	E	E	T	R
L	T	N	E	I	L	T	I	U	M	H	T	T	E	E
A	E	C	O	E	S	R	A	P	I	I	E	M	N	G
C	T	T	R	T	E	E	E	G	N	L	I	E	A	N
E	S	I	A	D	E	R	R	I	E	N	E	D	I	A
U	E	C	N	I	V	O	R	P	A	V	I	E	L	L
S	E	N	S	E	E	T	I	R	E	P	S	A	L	E
E	L	O	I	T	E	P	I	G	M	E	N	T	E	M

O	E	C	E	S	I	L	A	B	O	L	G	I	D	E
A	S	S	U	C	R	E	N	N	O	P	M	A	T	E
B	N	E	I	D	L	U	D	N	O	P	A	T	C	J
A	B	T	R	R	E	A	S	A	U	L	E	E	O	T
C	E	N	E	A	A	U	I	R	C	H	G	B	O	N
A	R	A	I	B	I	S	Q	R	C	A	A	P	P	E
D	E	T	T	O	M	E	G	I	D	I	S	S	R	E
R	R	H	O	E	E	S	E	I	B	C	E	R	E	L
A	E	A	L	M	R	S	S	E	I	L	L	D	R	I
B	C	C	U	E	I	E	C	N	A	G	E	L	E	G
L	N	C	C	N	T	R	E	R	I	U	D	N	I	A
E	O	I	O	T	E	P	H	O	R	R	I	B	L	E
R	C	I	E	L	E	P	C	H	I	C	O	R	E	E
E	E	G	I	L	B	O	B	E	L	I	S	Q	U	E

- ABACA CULOTTIER JOBARDISE
- ABOIEMENT DELESTAGE MATE
- ADORABLE ECLAIRCIE OBELISQUE
- AGILEMENT ELEGANCE OBLIGEE
- ANSE ESTACADE OPPRESSEE
- AQUEDUC GACHETTE OSERAIE
- ARISE GIDE PISCINE
- BERET GLOBALISE PONDU
- BLOC HORRIBLE SAULEE
- CAGE IMMERITEE TAMPONNER
- CAHOTANTE IMPUR TAPON
- CHICOREE INDIURE
- CONCERTE IONISE
- COOPERER IRASCIBLE

## Sudokus

Par Sylvie Desbaillet

		5			2						4	6
									3		8	
			7			4						
						6					3	
		1						4				9
8		4									2	
3						8					7	
		6							2			
						9	1					

			8						3	5		
		4	7									
9			5	7								
					1						4	
		3							2		8	
		1				2	6					
						7			5			
8						9		1				
		5										2

## Impressum

### RUSSINOTES ET ANECDOTES

Semestriel gratuit  
 Editeur : commune de Russin  
 Responsable de la publication :  
 Suzanne Serafini  
 Edition et graphisme : Illyria  
 Communication - illyria.ch  
 Impression : Moléson  
 impressions -  
 molesonimpressions.ch  
 Ce magazine est édité sur du  
 papier 100% recyclé.

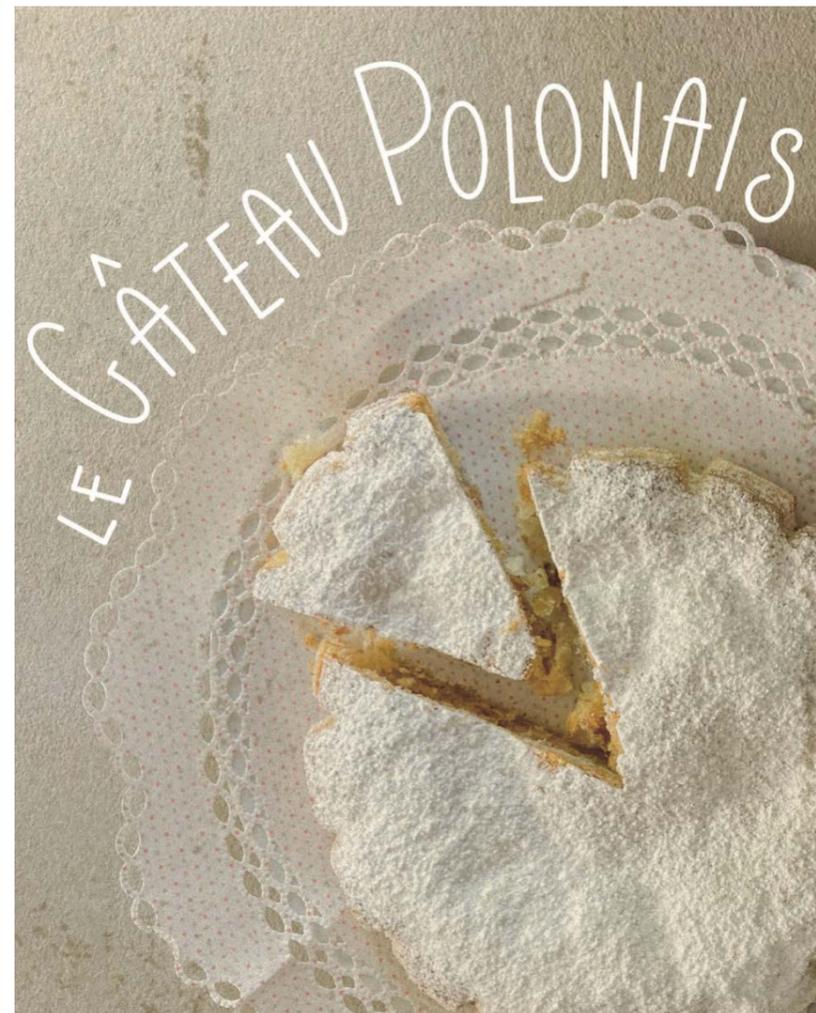
# Le Polonais

**Papyrus est préoccupé depuis le siècle dernier par le mystère du Polonais.  
 D'où vient-il donc ?**

Bien sûr, ces dernières années on le trouve dans les vignes du mandement, il est travailleur, consciencieux. Mais celui que l'on recherche se déguste, est goûteux, moelleux, délicieux. Pourtant, l'origine de ce fameux gâteau est incertaine. Noëlle, notre chère Présidente, a vaillamment entrepris des recherches. À Russin, on retrouve ce fameux dessert au café de la Jeanne; plus récemment à la fête des vendanges et dans les restaurants de la région. Il figure aussi parmi les pièces maîtresses de nos paysannes et femmes rurales. Mais comme dans la chanson: Il court, il court, le furet, il a passé par ici, il repassera par là..., notre Polonais à nous, nous le trouverons un peu partout!

Hé oui, j'apprends dans cette nouvelle édition de Papyrus que ce sont des Polonais réfugiés qui arrivent à Carouge où ils sont accueillis à bras ouverts! Ils ont fui la Russie des tsars et combattu pour leur indépendance et leur Patrie. Et c'est alors que, le gâteau « Le Polonais » est né en remerciement de... Mais je n'en dis pas plus. Les nouvelles sont mauvaises d'où qu'elles viennent! Alors, si vous le permettez, je vous laisse déjeuner en paix et vous suggère de déguster, à votre aise les délicieuses aventures de notre Polonais et les nombreuses recettes, dont quelques-unes restent secrètes, et leur farce très discrète! Paul est né, Pôle au nez, Poil au nez. Mais toujours, avec un sucre glacé! Bonne lecture et bon appétit!

André Polier



Nous l'attendions depuis bien longtemps cette histoire du gâteau polonais. On nous la promettait à chaque réunion de Papyrus et bien la voici, la voilà toute chaude de l'imprimerie, l'encre à peine séchée. Si votre curiosité est encore intacte et que vous souhaitez connaître le résultat de nos recherches, vous pouvez passer à la mairie où le nouveau Cahier de Papyrus vous attend contre une modique somme. Pour conserver le souvenir de ces journées, l'Union des Paysannes du canton de Genève a édité une plaquette contenant l'ensemble des recettes des plats réalisés à l'occasion de ces joutes gastronomiques. Et, comme le précise Michèle Gougain, alors Présidente genevoise, dans la préface de ce fascicule : nous avons rassemblé, pour vous, ces recettes, afin que vous puissiez, vous aussi, partir à leur découverte avec un réel plaisir !

Papyrus

# DES GESTES POUR ÉCONOMISER NOTRE ÉNERGIE



1

## CHAUFFAGE À 20°C MAX

Baisser de 1°C  
économise jusqu'à 10%  
d'énergie en moins



2

## VÊTEMENTS CHAUDS

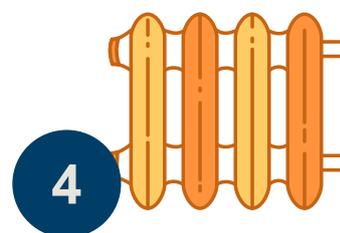
La petite laine au lieu  
du degré en plus



3

## AÉRER EN GRAND MAIS BRIÈVEMENT

Pour renouveler l'air  
sans refroidir



4

## DÉGAGER LES RADIATEURS

Pour laisser circuler  
l'air chaud



5

## PRENDRE UNE DOUCHE PLUTÔT QU'UN BAIN

Pour économiser  
l'eau chaude



6

## FERMER LES STORES ET VOLETS LA NUIT

Pour réduire les pertes  
de chaleur par la fenêtre



7

## PAS DE RADIATEUR ÉLECTRIQUE D'APPOINT

Ils consomment  
beaucoup trop d'électricité